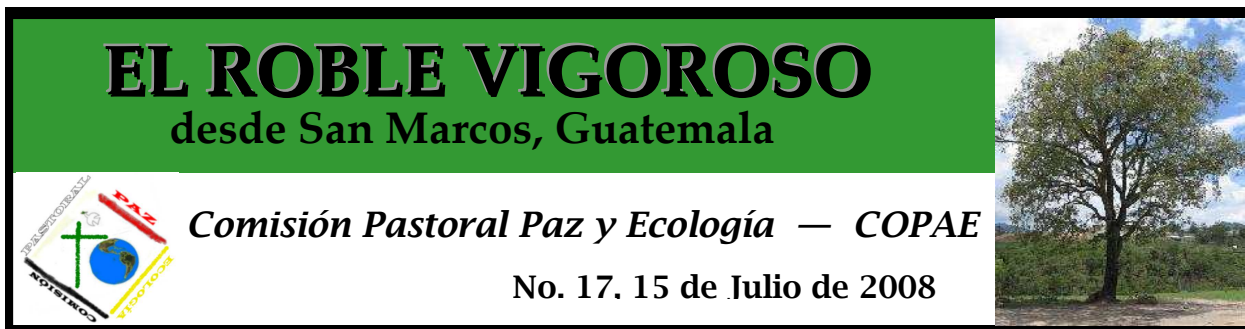


*** English below! ***



Con este boletín pretendemos comunicarle los acontecimientos y noticias relevantes sobre la minería de metales a cielo abierto en Guatemala y la resistencia de las comunidades en contra de ella. Este boletín se llama el Roble Vigoroso, por la fuerza y el poder de resistencia que tiene este árbol. Cualquier comentario será bienvenido.

Comisión Pastoral Paz y Ecología (COPAE)

correo-e: copae.sanmarcos@gmail.com

<http://www.resistencia-mineria.org>

Si no quiere recibir estos correos, envíe un correo-e indicando que quiere describirse.
El informador **no tiene derechos reservados**, entonces nos puede ayudar en esta campaña informativa reenviando este boletín a sus propias direcciones o imprimiéndolo y distribuyéndolo lo más ampliamente posible.

Este informador tiene los siguientes artículos:

1. SIGUEN LAS CONSULTAS EN LOS MUNICIPIOS DEL ALTIPLANO MÁRQUENSE.
2. Hidroeléctricas: BUEN NEGOCIO PARA LOS PATRONES DE SIEMPRE
3. REUNIÓN ANUAL DE GOLD CORP.

1. SIGUEN LAS CONSULTAS EN LOS MUNICIPIOS DEL ALTIPLANO MÁRQUENSE.

Los Municipios del altiplano, continúan con los procesos de Consultas comunitarias. El 12 de junio del presente año, se realizó la Consulta Comunitaria en Tajumulco, donde la totalidad de la población (140 comunidades) se expresó en contra de los megaproyectos sobre: minería e hidroeléctricas. Este evento fue algo nuevo, ya que se incluyó en la consulta el tema de los megaproyectos hidroeléctricos, que actualmente están afectando a las poblaciones de la Costa y Boca Costa de San Marcos.

<http://www.prensalibre.com.gt/pl/2008/junio/13/244080.html>

El 27 de junio, también se celebró la Consulta en el municipio de Tectitán del departamento de Huehuetenango, siempre con la asesoría del equipo de COPAE, donde la población se expresó con un rotundo NO en contra de la minería, la participación fue masiva y sobre todo se visibilizó la presencia de mujeres y niños.



Imagen de Tajumulco, 12 de Junio 2008.



Imagen de Tectitán, 27 de Junio 2008.

El día 11 de julio se presentaron las actas de la Consulta Comunitaria que se efectuó en San José Ojetenám el 4 del mismo mes; es notable la participación de mujeres en estas prácticas democráticas comunitarias, donde todas y todos tienen voz y voto.

<http://prensalibre.com/pl/2008/julio/12/250041.html>

En el Municipio de Sipakapa el 18 de junio se celebró el Tercer Aniversario de la primera Consulta Comunitaria, donde las comunidades locales confirmaron el rechazo a la explotación minera de la empresa Montana Exploradora, subsidiaria de la canadiense Goldcorp. Los líderes comunitarios, que llegaron de otros departamentos juntos con asociaciones de todo el país, hicieron un llamado a la unidad de los pueblos para hacer frente a las amenazas contra el medio ambiente que producen las transnacionales explotadoras.

<http://www.prensalibre.com.gt/pl/2008/junio/19/245390.html>

Hay que evidenciar que las Consultas Comunitarias no excluyen la participación de nadie, todas y todos tienen derecho a participar, expresar y decidir para el futuro de su pueblo. Por eso la Consulta Comunitaria es la voz del pueblo y no hay ninguna autoridad más grande por encima de él. Los Pueblos originarios del Altiplano Occidental de Guatemala, sin distinción, se unen en la misma lucha, "LA LUCHA POR LA VIDA".

<http://www.albedrio.org/hm/otrosdocs/comunicados/cpo-001.htm>

¡ EL PUEBLO YA DECIDIÓ !



NO A LA MINERÍA DE METALES EN SAN MARCOS

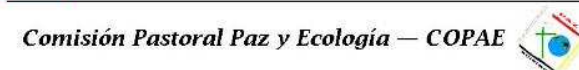


Comisión Pastoral Paz y Ecología — COPAE

¡ SI A UN AMBIENTE SANO !



NO A LA MINERÍA DE METALES EN SAN MARCOS



Comisión Pastoral Paz y Ecología — COPAE

2. Hidroeléctricas: BUEN NEGOCIO PARA LOS PATRONES DE SIEMPRE

Como pretexto para construir hidroeléctricas y vías eléctricas (sin consentimiento de los pueblos afectados), se está diciendo que hay crisis energética en Guatemala. Con esta justificación, el ejecutivo declaró el 4 de Marzo de este año, a través del decreto 88-2008 "con carácter de urgencia nacional, ejecutar todos los planes y proyectos necesarios para paliar una crisis en el sistema de generación, transporte y distribución de energía eléctrica. De hecho, según el vice - ministro de Energía y Minas, "el primer proyecto indispensable por ejecutar es la interconexión Guatemala-México." La interconexión de Guatemala y México es parte del Sistema de Interconexión Eléctrica (Siepac), un megaproyecto que forma parte del Plan Puebla Panamá (PPP) y que tiene como meta conectar desde México a Panamá con una línea de transmisión eléctrica unida. Con esto se espera "buscar una mayor eficiencia en la exportación al mercado estadounidense", según Marcelo Antinori, coordinador del PPP en el Banco Interamericano de Desarrollo (BID). El mismo Carlos Colom del Instituto Nacional de Electrificación (INDE) pronunció el año pasado que "En el largo plazo, Centroamérica podría convertirse incluso en un exportador neto de electricidad. Según el Nuevo Diario de Nicaragua, "Este potencial

ha despertado interés en desarrollar fuentes renovables de energía, con especial atención en las plantas hidroeléctricas..."

Pero las nuevas hidroeléctricas en Guatemala casi no pagarán impuestos, porque según la "Ley de Incentivos para el Desarrollo de Proyectos de Energía Renovable," tendrán Exención de derechos arancelarios para las importaciones, incluyendo el Impuesto al Valor Agregado (IVA), y Exención del Impuesto sobre la Renta (ISR), por 10 años.



Imagen de Tajumulco, 12 de junio de 2008.

Los beneficios de estos proyectos llegarán a los mismos patrones de siempre, y no quedaría nada para el pueblo en general ni para las comunidades que viven en la parte alta y media de la cuenca, y que finalmente son las comunidades que cuidan del bosque, pues la energía eléctrica se la seguirán cobrando a precios exagerados, dejándoles nuevamente solo los impactos negativos como: riesgos de deslizamientos e inundaciones, pérdida de la biodiversidad de sus ecosistemas, más contaminación y falta de agua entre otros. Ante esto la Pastoral Social de la diócesis de San Marcos con el equipo COPAE atiende el llamado de las comunidades de los municipios de San Pablo, San Rafael Pie de la Cuesta, Tajumulco y todas demás comunidades de la Cuenca del Río Suchiate que está siendo amenazada por estos megaproyectos hidroeléctrico que cambiaría la hidrografía de la misma cuenca, afectando la subsistencia de la población.

a. Inicia proceso de consulta en San Rafael Pie de la Cuesta:

Los comunitarios de San Rafael P.C. encabezado por el Frente de Resistencia en contra de la hidroeléctrica, inicio con los procesos de la Consulta de vecinos en el mismo municipio. Actualmente se están reuniendo las firmas de los empadronados, para presentar una solicitud a la alcaldía municipal sobre la necesidad de convocar a una consulta a los vecinos, antes de permitir la explotación de los Recursos Naturales que son por primero los recursos de todos.

b. La Población actúa en defensa de su propio territorio:

Han iniciado con la contratación de una Hidroeléctrica sobre el río Sala, en el municipio de San Pablo de este Departamento. La mencionada hidroeléctrica pretende construir en los terrenos que ocupan por lo menos dos fincas, siendo estas; finca San Francisco y finca Argentina, por ello las comunidades empezaron un proceso de información y organización para conocer los efectos de dicho proyecto.

Un vecino del Caserío San Francisco manifestó “ya hemos recibido amenazas, de que si nos levantamos, nos van a secuestrar”, también dijo: “vamos a seguir defendiendo a los animales, las mujeres y las naturaleza. Para nosotros Dios es el único dueño del agua.”. Después de innumerables pedidos de dialogo con la empresa y las mismas autoridades locales, sin obtener respuesta alguna, los habitantes de 19 comunidades el día 8 del mes de julio de 2008, detuvieron los trabajos que recién había empezado para la construcción de la hidroeléctrica y convocaron a un dialogo urgente a las autoridades responsables de este proyecto, esperando la solución pronta de sus problemas.

3. REUNIÓN ANUAL DE ACCIONISTAS DE GOLDCORP:

La reunión anual de la tercera empresa productora de oro y plata a nivel mundial, Goldcorp, se llevo a cabo el 20 de mayo de 2008, en uno de los hoteles más lujosos de Toronto, Canadá. En esta reunión se presentaron miembros de la Junta Directiva de Goldcorp y sus accionistas, así como también representantes de los países afectados donde existen proyecto mineros de dicha empresa, con el fin de manifestar su inconformidad con la empresa, la cual está destruyendo y contaminando. Los más afectados son las poblaciones que viven alrededor de los proyectos mineros en México, Guatemala y Honduras, entre otros.

Foto: Protesta contra Goldcorp, para que se haga respetar los derechos de las poblaciones afectadas por la empresa.



Fuente: Sandra C.

En esta reunión, se hablo de las estadísticas de producción por proyecto minero y sus proyecciones a futuro. Las cuales muestran buenas ganancias para la empresa, pero lo que no presentaron fue la problemática que están causando a las poblaciones y el medio ambiente.

En un artículo de la prensa libre del 21 de Mayo de 2008, se menciona que “*Varias decenas de personas, entre ellas activistas de Honduras y Guatemala, se manifestaron durante la junta general de accionistas de Goldcorp, uno de los mayores productores de oro del mundo, para protestar por los trabajos de la empresa canadiense.*”

Para ver más información visite la página siguiente: <http://www.prensalibre.com/pl/2008/mayo/21/239551.html>

* * * *

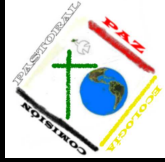
La historia del comportamiento humano demuestra que los pueblos siempre se han rebelado en contra de las tiranías que los han oprimido. Nosotros/as del equipo de COPAE seguimos creyendo que uno de los principios

más importantes de este movimiento de consultas comunitarias es que no pueden separarse los medios de los fines. Es decir, si el fin es una sociedad igualitaria, se deben usar medios igualitarios; si el fin es una sociedad no violenta, sin guerras, no se puede usar la guerra para alcanzar ese fin. Creemos que el gobierno de los pueblos requiere que los medios estén de acuerdo con los fines. En verdad, creemos que esta es una de las características distintivas de las consultas comunitarias y tendríamos que fortalecerlas aun más.



THE ROBUST OAK

from San Marcos, Guatemala



Pastoral Commission Peace and Ecology — COPAE

No. 17, July 15th 2008



This bulletin intends to communicate the available information regarding open-pit mining activities in Guatemala, as well as the resistance of local communities against it. The bulletin is called “The Robust Oak” because, for the communities of San Marcos, this tree represents strength and great power to resist. Any comments or suggestions will be appreciated.

Pastoral Commission for Peace and Ecology (COPAE) e-mail: copae.sanmarcos@gmail.com
<http://www.resistance-mining.org>

If you don't want to receive these e-mails, please send a message saying you want to unsubscribe.
This bulletin is **not copywrited**, so please don't hesitate to forward it to your personal contacts, or by distributing printed copies.

This report contains the following articles:

4. MORE SIGUEN LAS CONSULTAS EN LOS MUNICIPIOS DEL ALTIPLANO MÁRQUENSE.
5. Hidroeléctricas: BUEN NEGOCIO PARA LOS PATRONES DE SIEMPRE
6. REUNIÓN ANUAL DE GOLD CORP.

4. SIGUEN LAS CONSULTAS EN LOS MUNICIPIOS DEL ALTIPLANO MÁRQUENSE.

The indigenous communities of the western highlands continue their process of community consultation. On June 12th this year, it was held the Community Consultation in Tajumulco, where the entire population (140 communities) expressed it's opposition to the mega projects: mining and hydroelectric. This event was something new because in the consultation was included the point of the hydroelectric mega projects, that right now is affecting the communities of the Coast and Low Coast in San Marcos.

<http://www.prensalibre.com.gt/pl/2008/junio/13/244080.html> (Spanish)

On June 27th Tectitan in Huehuetenango also held its community consultation, with the assessment of the team from COPAE. In this consultation all the people express a clear NO against mining; the participation was massive and it was really important to see the participation of women and children.



Picture from Tajumulco, June 12th 2008.



Picture from Tectitán, June 27th 2008.

On July 11th were presented the minutes of the Community Consultation that was held in San Jose Ojotenam on the 4th of the same month; it was remarkable the participation of the women in this democratic process where everybody has a voice and a vote.

<http://prensalibre.com/pl/2008/julio/12/250041.html> (in Spanish)

In June 18th the people of Sipakapa celebrated the 3rd anniversary of the Community Consultation where the all the people confirmed their opposition to the mining exploitation by Montana Explorer, a subsidiary of the Canadian company Goldcorp. All the community leaders coming from other departments as well as the leaders from different organizations (from all over the country) made a call for the unity of the people to resist the menaces against the environment due to the work of the transnational exploiter companies.

<http://www.prensalibre.com.gt/pl/2008/junio/19/245390.html> (In Spanish)

It is important to note that the Community Consultations do not exclude anyone from participating, everyone have the right to participate, express and decide for the future of their people. That is the reason why the Community Consultation is the voice of the people and there is no greatest authority above them. All the people, from the Western Highlands in Guatemala, without exception are together in the same struggle “THE STRUGGLE FOR LIFE”.

<http://www.albedrio.org/hm/otrosdocs/comunicados/cpo-001.htm> (In Spanish)



*1

5. Hydroelectric: A great business for the eternal employers

As an excuse to build hydroelectric and electric lines (without the consent of the people affected by it) now there are people talking about an energetic crisis in Guatemala. (Guatemala has a demand of 1450 megawatts and 1490 megawatts during Christmas season, at this moment the country produce 1590 megawatts. For more information look for the printed version of El Periodico Wednesday 14th May 2008, the digital version <http://www.elperiodico.com.gt/es/20080514/pais/54908/> does not have the chart that explains the generation and demand of megawatts.)

¹ Poster # 1 !THE PEOPLE HAVE ALREADY DECIDED! NO, TO THE METAL MINING IN SAN MARCOS. Poster #2 !YES TO A HEALTHY ENVIRONMENT! NO, TO THE METAL MINING IN SAN MARCOS

With this justification, the executive power declare on March 4th this year, through the Decree 88-2008 “it’s a matter of national urgency to execute all the plans and projects that are necessary to alleviate a crisis in the generation, transportation and distribution of electric energy”

In fact, according to the vice-minister of Energy and Mines “the first essential project that needs to be run is the interconnection Guatemala-Mexico” The interconnection between Guatemala and Mexico is part of the System of Electric Interconnection (Siepac by its initials in Spanish), a mega project that is part of the Plan Puebla Panama (PPP). Its goal is to connect from Mexico all the way to Panama with an electric transmission line. The idea is “to have a better efficiency exporting to the U.S.A. market” according to Marcelo Antinori coordinator of the PPP in the Interamerican Development Bank (IDB)

Even Carlos Colom from the National Institute for Electrification (INDE) said last year “in the long term Central America could potentially become in a net electric exporter. According to the Nuevo Diario from Nicaragua “This potential has stimulated interest in developing new sources of renewable energy, with special interest in hydroelectric plants...”

But the new hydroelectric in Guatemala will pay, almost no taxes, because the “Law of Incentives for the Development of Projects for Renewable Energy” will give an exemption on the customs duties for imports including the Tax of Added Value (IVA by its initials in Spanish) and an exemption on the Income Tax (ISR by its initials in Spanish) for 10 years.



Picture from Tajumulco, 12 de junio de 2008. (banner on the center “No to the Hydroelectric”; banner on the right “Not for sale”)

All the benefits of these projects will go to the same employers as usual and nothing will be left for the people or the communities that live in the upper and middle part of the basin and that are the end are the communities that take care of the forest. The electric energy bills will continue to be very high and nothing will be left for the communities but the negative impacts such as: risk of mudslides and floods, lost of biodiversity in the ecosystems, more pollution and lack of water, among many others.

Due to all the above, the Social Pastoral of the Dioceses of San Marcos, with the COPAE team are attending the call of the communities of the municipalities of San Pablo, San Rafael Pie de la Cuesta, Tajumulco and all the other communities located on the basin of the Suchiate river, that are being threat by this hydroelectric mega projects, that will not only affect the hidrography of the basin but will also affect the subsistence of the people.

c. Begins the process of the community consultation in San Rafael Pie de la Cuesta:

The people of San Rafael P.C. led by the Resistance Front against the Hydroelectric began the process of the community consultation in this municipality. At the moment they are collecting the signatures of the registered people, in order to file a request to the City Hall. In this request they will express the need to call for a community consultation, before allowing the exploitation the natural resources that first of all, belong to all the people.

b. The people act in defense of their territory:

The construction of a Hydroelectric over the Sala River in the municipality of San Pablo, San Marcos has begun. This hydroelectric is planning to be building in the land of at least two farms (fincas) Finca San Francisco and Finca Argentina. For this reason the communities have started process of information and organization to learn about the effects of this project.

A man from the San Francisco village said “we have had threats, that if we rise up they will kidnap us” he also said “we will continue defending the animals, women and nature. For us God is the only owner of the water”. After countless petitions of dialogue with the company and local authorities and having no response, on July 8th of this year, the people of the 19 communities stopped the work that has just begun, and made an urgent call to the authorities responsible of this project, looking forward for a quick solution to their problems.

3. ANNUAL MEETING OF GOLDCORP STAKEHOLDERS:

The annual meeting of the 3rd largest gold and silver production company in the world was held on May 20th 2008 in one of the most luxurious hotels in Toronto, Canada. In this meeting members of the Goldcorp BOD and stockholders were presented as well as members of the countries affected by the work of this company. The idea of this meeting was to tell their disagreement with this company which is destroying and contaminating. The most affected ones are people that live by the mining projects in Mexico, Guatemala and Honduras, among others.

Picture: Protest in Toronto, Canada against Goldcorp, asking for respect to the rights of the people that are affected by the company operations.



Fuente: Sandra C.

In this meeting statistics of the mining project and the projections for the future were presented. This shows the great profit that the company will have but all the problems that the mining is causing to the people and the environment were not presented.

An article in Prensa Libre May 21st 2008 says “Several dozens of people among them, Honduras and Guatemalan activists talked during the Goldcorp stockholder meeting, which is one of the biggest gold producers in the world, to protest for the work that the Canadian company is doing.

For more information visit the link

<http://www.prensalibre.com/pl/2008/mayo/21/239551.html> (In Spanish)

* * * *

The history of human behavior shows that people always rebels against the oppressing tyrannies. In the team of COPAE we still believe that one of the most important principles of the community consultations is that the means can not be divided from the aims. What we mean, is that if the aim is to build and egalitarian society the means should be egalitarian; if the aim is a non-violent society without war, we can not use war to conquer that aim. We believe that the government of the people requires the means to be in concordance with the aims. We truly believe that this is one of the remarkable characteristics of the community consultations and we should strengthen it.



THE LAND AND WATER ARE NOT FOR SALE